 ПУТЬ К ИВРИТУ

Ключ к заданию по теме **видео уроков №№ 1-1А** (Быстрый иврит на слух)  
  
***Примечание:*** *В иврите нет вежливой формы обращения на «Вы», поэтому при обращении к человеку, вне зависимости от его возраста, положения или статуса, используются местоимения 2-го лица ед. числа («ТЫ»).* *При этом существуют два различных местоимения «ты»: мужского рода - אַתָּה (ата́) и женского рода - אַתְּ (ат).*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Диалог 1**  **А:** Здравствуй(-те), г-жа Коэн, как твое (Ваше) здоровье?  **Б:** Спасибо. Мое здоровье хорошее, а как твое (м) здоровье?  **А:** Мое (здоровье) тоже хорошее, спасибо.  **Б:** Как поживает (его благополучие/ дела) Моше?  **А:** Я не знаю. | А: шалом, гвэ́рэт Коhэн, ма шломэх? Б: тода, шломи тов, у-ма шломха? А: гам шломи тов, тода. Б: ма шлом Мошэ? А: ани ло йодэ́а. | א: שלום, גברת כהן, מה שלומךְ?  ב: תודה, שלומי טוב, ומה שלומךָ?  א: גם שלומי טוב, תודה.  ב: מה שלום משה?  א: אני לא יודע. |
| **Диалог 2**  **А:** Как здоровье твоей жены, г-н Карми?  **Б**: В порядке, спасибо, как здоровье твоего мужа?  **А:** Его здоровье хорошее. Как благополучие/ здоровье семьи (המשפחה)?  **Б:** Хорошо, спасибо, извини, уже поздно.  **А:** О, я тоже должна бежать. Всего доброго (шалом)!  **Б:** Пока (шалом). До свидания! | А: ма шлом иштэха, мар Карми? Б: бэсэ́дэр, тода, ма шлом баалэх? А: шломо тов. ма шлом hа-мишпаха? Б: тов, тода, слиха, квар мэухар. А: о, гам они мухраха ларуц. шалом. Б: шалом. лэhитраот. | א: מה שלום אשתך, מר כרמי?  ב: בסדר,תודה, מה שלום בעלך?  א: שלומו טוב. מה שלום המשפחה?  ב: טוב, תודה. סליחה, כבר מאוחר.  א: או,גם אני מוכרחה לרוץ. שלום.  ב: שלום, להתראות. |
| **Диалог 3**  **А:** Здравствуй(-те) г-н Уильямс.  Здравствуй(-те) г-жа Уильямс.  Как ваше благополучие/ дела?  **Б:** Большое спасибо. У нас *(наше благополучие/дела)* хорошо.  Как твое (Ваше) здоровье, г-жа Заhави (זהבי)?  **А:** В порядке. Как здоровье/ благополучие семьи (המשפחה)?  **Б:** Извини(-те), я не понимаю (м), еще раз, пожалуйста.  **А:** Как благополучие семьи?  **Б:** Оно (её благополучие) хорошее, спасибо. | А: шалом, мар Вилиамс. шалом гвэ́рэт Вилиамс. ма шломхэм? Б: тода раба. шломэ́ну тов. ма шломэх, гвэ́рэт Заhави? А: бэсэ́дэр. ма шлом hа-мишпаха? Б: слиха, ани ло мэвин, од hа-па́ам, бэвакаша. А: ма шлом hа-мишпаха? Б: шлома тов, тода. | א: שלום, מר וויליאמס.  שלום, גברת וויליאמס. מה שלומכם?  ב: תודה רבה, שלומנו טוב.  מה שלומך, גברת זהבי?  א: בסדר. מה שלום המשפחה?  ב: סליחה, אני לא מבין, עוד הפעם בבקשה.  א: מה שלום המשפחה?  ב: שלומה טוב, תודה. |
| **Диалог 4**  **А:**Здравствуй, г-н Карми.  **Б:** О, здравствуй, Моше, как твои дела (שלומך)?  **А:** У меня хорошо, как семья *(её благополучие)*?  **Б:** В порядке. Закрой дверь, пожалуйста.  **А:** Да, прости. | А: шалом, мар Карми. Б: о, шалом Мошэ, ма шломха? А: шломи тов, ма шлом hа-мишпаха? Б: бэсэ́дэр. сгор эт hа-дэ́лэт, бэвакаша. А: кэн, слиха. | א: שלום, מר כרמי.  ב:או! שלום, משה. מה שלומך?  א: שלומי טוב. מה שלום המשפחה?  ב: בסדר. סגור את הדלת בבקשה.  א: כן, סליחה? |
| **Диалог 5**  **А:** Госпожа Уильямс, садись(-тесь), пожалуйста!  **Б:** Еще раз, пожалуйста, я не понимаю.  **А:** Садись(-тесь), пожалуйста.  **Б:** О да, я понимаю, спасибо. | А: гвэ́рэт Вилиамс, шви, бэвакаша! Б: од hа-па́ам, бэвакаша, ани ло мэвина. А: шви, бэвакаша. Б: о, кэн, ани мэвина, тода. | א: גברת וויליאמס, שבי, בבקשה.  ב:עוד הפעם, בבקשה, אני לא מבינה.  א: שבי, בבקשה.  ב: או כן, אני מבינה, תודה. |
| **Диалог 6**  **А:** Прости, Мирьям, я должен бежать.  **Б:** Нет, садись, пожалуйста. (еще) рано.  **А:** Нет, спасибо, поздно.  **Б:** Хорошо. До свидания. | А: слиха, Мирйам, ани мухрах ларуц. Б: ло, шэв, бэвакаша, мукдам. А: ло, тода, мэухар. Б: тов, лэhитраот. | א: סליחה, מרים, אני מוכרח לרוץ.  ב:לא, שב, בבקשה, מוקדם.  א: לא, תודה, מאוחר.  ב: טוב, להתראות. |
| **Диалог 7**  **А:** Тихо, пожалуйста!  **Б:** Прости, говори (м) громче!  **А:** Тихо! Ты понимаешь (м)?  **Б:** Хорошо. Я понимаю. Извини. | А: шэ́кэт, бэвакаша. Б: слиха, дабэр йотэр бэколь! А: шэ́кэт! ата мэвин ? Б: тов. ани мэвин. слиха. | א: שקט, בבקשה!  ב:סליחה, דבר יותר בקול.  א: שקט! אתה מבין?  ב: טוב, אני מבין, סליחה. |

СЛОВАРЬ:  
1. благополучие, здоровье 2. мир (отсутствие войны) – שָלוֹם (шало́м)  
приветствие при встрече и расставании – ! שָלוֹם(шалом!)  
хорошо ; хороший – טוֹב (тов)  
в порядке, хорошо – בְּסֵדֶר (бэсэ́дэр)  
семья – מִשפָּחָה (мишпаха́)  
жена – אִשָה (иша́)  
твоя жена – אִשתֵךָ (иштэха́)  
муж – בַּעַל (ба́аль)  
твой муж – בַּעֲלֵךְ (баалэ́х)  
уже – כּבָר (квар)  
бегать, бежать – לָרוּץ (лару́ц)  
вынужден (что-либо сделать); должен, обязан – מוּכרָח (мухра́х);   
вынуждена (что-либо сделать); должна, обязана – מוּכרָחָה (мухраха́)

госпожа – [גב' [גבֶרֶת (гвэ́рэт)  
господин (перед именем) – מַר (мар)  
закрывать, замыкать – לִסגוֹר (лисгор);  
закрой (м)! – ! סְגוֹר (сгор)  
закрой (ж)! – ! סִגְרִי (сигри́)  
сидеть – לָשֶבֶת (лашэ́вэт);  
садись (м)! – שֵׁב (шэв); садись (ж)! – ! שְׁבִי (шви);  
садитесь (м/ж)! - ! שְׁבוּ(шву)  
говорить – לְדַבֵּר (лэдабэр)  
говори (м)! – ! דַּבֵּר (дабэр);  
говори (ж)! – ! דַּבְּרִי (дабри)  
1. покой, спокойствие 2. тишина, безмолвие – שֶקֶט (шэ́кэт)  
Тихо! (молчать) – ! שֶקֶט   
громко – בְּקוֹל (бэколь)  
громче – יוֹתֵר בְּקוֹל (йотэр бэколь)  
рано – מוּקדָם (мукдам)  
поздно – מְאוּחָר (мэухар)